

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS - 40/287/1 - Srbija

VZOREC / SAMPLE

Mleko - HTB

Zdravstveno spričevalo za mlečne izdelke iz mleka krav, ovac, koz in bivolic, namenjene za prehrano ljudi in uvoz v Republiko Srbijo

Млеко- HTB

Здравствено уверење за производе од млека произведене од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу намењених за увоз у Републику Србију

Milk-HTB

Health certificate for dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption intended for importation into the Republic of Serbia

SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za RS / **Ветеринарско уверење за РС** /
 Veterinary certificate to the RS

Del 1: Podrobnosti odpremljene pošiljke Део 1: Појединости о отпремљеној пошиљци Part 1: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Пошиљалац / Consignor Име /Име / Name			I.2. Referenčna številka spričevala/ Серијски број уверења / Certificate reference number		I.2.a.		
	Naslov /Адреса /Address Poštna številka /Поштански код/ Postal code			I.3. Osrednji pristojni organ / Централни Надлежни орган / Central Competent Authority				
	Tel. št./Тел.број/ Tel.No			I.4. Lokalni pristojni organ / Локални Надлежни орган / Local Competent Authority				
	I.5. Prejemnik / Прималац /Consignee Име /Име/ Name			I.6.				
	Naslov / Адреса /Address Poštna številka / Поштански код/ Postal code							
	Tel. št. /Тел.број/Tel.No							
I.7. Država izvora / Земља порекла / Country of origin		Oznaka ISO ИСО код ISO code	I.8. Regija izvora/ Регион порекла / Region of origin		Oznaka/ Код/ Code	I.9. Namembna država/ Земља одређишта / Country of destination/ ISO code		I.10.
I.11. Kraj izvora / Место порекла / Place of origin Име / Назив/ Name Številka odobritve /Одобрени број/ Approval number Naslov / Адреса/Address			I.12.					
I.13. Kraj natovarjanja / Место уговара /Place of loading								I.14. Datum pošiljanja / Датум отпреме /Date of departure

Del II: Certificiranje Део II: Уверење Part II: Certification	II Podatki o zdravstvenem stanju / Уверење о здравственом стању/Health attestation	II.a. Referenčna številka spričevala/ Серијски број сертификата / Certificate reference number	II.b.
	II.1 Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Потврда о здрављу животиња/ Animal Health attestation Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Direktive 2002/99/ES in Uredbe (ES) št. 853/2004, ter potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek: / Ja, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Директиве 2002/99/ЕК и Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и овим потврђујем да производи од млека описани горе:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: : (a) pridobljen iz živali:/ су добијени од животиња:/ has been obtained from animals: (i) pod nadzorom uradne veterinarske službe,/ које су под надзором овлашћене ветеринарске службе,/ under the control of the official veterinary service; (ii) v državi ali njenem delu, ki je bil prost slinavke in parkljevke ter goveje kuge v obdobju najmanj 12 mesecev pred datumom izdaje tega spričevala ter v katerem se cepljenje proti slinavki in parkljevki v tem obdobju ni izvedlo,/ које су биле у земљи или региону слободном од слинавке и шапа и говеђе куге најмање за период од најмање 12 месеци пре датума на овом уверењу, и где вакцинација против слинавке и шапа није спроведена током овог периода, / which were in a country or region that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out that period; (iii) ki izvirajo z gospodarstev, za katera ne veljajo omejitve zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge, ter / које су боравиле на газдинствима која нису под управном забраном због слинавке и шапа или говеђе куге и / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and (iv) za katere se izvaja redni veterinarski pregledi za zagotovitev izpolnjevanja pogojev zdravstvenega varstva živali iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in Direktive 2002/99/ES,/ које су подвргнуте редовној ветеринарској инспекцији, како би се осигурало да задовољавају здравствене услове за животиње прописане Анеksom III, Секција IX, Поглавље I Уредбе(ЕК) 853/2004 и у Директиви 2002/99/ЕК,/ subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, (b) obdelan ali pridobljen iz surovega mleka, ki je bilo obdelano s postopkom pasterizacije, ki vključuje enkratno toplotno obdelavo z učinkom segrevanja, ki je vsaj enakovreden učinku, doseženem s postopkom pasterizacije, tj. najmanj 72 °C za 15 sekund, ter, kjer je primerno, zadostuje za zagotovitev negativne reakcije na test alkalne fosfataze, opravljen takoj po toplotni obdelavi./ су прошли процес или су произведени од сировог млека које је подвргнуто третману пастеризације које укључује једнократни третман температуром са ефектом загревања који је најмање једнак оном који се постиже процесом пастеризације на најмање 72°С најмање 15 секунди и где је одговарајуће, довољан да осигура негативну реакцију на тест алкалне фосфатазе примењен одмах након третмана загревања. / has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment.		
II.2 Javnozdravstveno potrdilo / Потврда о јавном здрављу / Public Health attestation Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami uredb (ES) št. 178/2002, (ES) št. 852/2004, (ES) št. 853/2004 in (ES) št. 854/2004, ter potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek pridobljen v skladu z navedenimi določbami in zlasti, da:/ Ja, доле потписани овлашћени инспектор изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Уредбе (ЕК) бр. 178/2002, (ЕК) бр. 852/2004, (ЕК) бр. 853/2004 и (ЕК) бр. 854/2004 и овим потврђујем да су производи од млека описани горепроизведени у складу са тим одредбама нарочито да: / I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: a) je pridobljen iz surovega mleka, ki/ je произведено од сировог млека:/ it was manufactured from raw milk: i) izhaja z gospodarstev, registriranih v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004 in pregledanih v skladu s Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 854/2004,/ које потиче са газдинстава регистрованих у складу са Уредбом (ЕК) бр. 852/2004 и контролисаних у складу са Анеksom IV Уредбе (ЕК) бр. 854/2004 / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004, ii) je pridobljeno, zbrano, ohlajeno, skladišćeno in prepelјano v skladu z ustreznimi higijenskim pogoji iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004,/ које је произведено, прикупљено, охлађено, чувано и транспортовано у складу са хигијенским условима утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004, / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,			

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу/ Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Серijski број сертификата / Certificate reference number	II.b.
<p>iii) izpolnjuje merilo o številu kolonij na gojišču in številu somatskih celic iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / koje zadovoljava standarde o broju pločastih i somatskih ћелија utvrђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004, / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,</p> <p>iv) ne vsebuje ostankov antibiotikov, ki presegajo mejne vrednosti, dovoljene v skladu s Prilogo k Uredbi (ES) št. 37/2010, / koje ne sadrжи резидуе антибиотика који прелазе границу одобрену Анексом Уредбе Комисије (ЕК) бр.37/2010, / which does not contain antibiotic residues exceeding the limits authorised under the Annex to Commission Regulation (EC) No 37/2010;</p> <p>v) ne vsebuje ostankov pesticidov, ki presegajo mejne vrednosti, dovoljene v skladu z Uredbo (ES) št. 396/2005, ter / koje ne sadrжи резидуе пестицида који прелазе границу одобрену Уредбом (ЕК) бр.396/2005, и / which does not contain pesticide residues exceeding the limits authorised by Regulation (EC) No 396/2005,</p> <p>vi) ne vsebuje onesnaževal, ki presegajo najvišја dovoljena odstopanja iz Uredbe (ES) št. 1881/2006. / koje ne sadrжи контаминанте који прелазе максимум толеранције прописане у Уредби (ЕК) бр.1881/2006. / which does not contain contaminants exceeding the maximum tolerances laid down by Regulation (EC) No 1881/2006. /</p> <p>b) izvira iz obrata, ki izvaja program na podlagi načel HACCP v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004, / koje je dopremljeno iz objekata који примењују програм заснован на HACCP принципима у складу са Уредбом (ЕК) бр.852/2004, / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004, /</p> <p>c) je bil obdelan, skladišćen, zavит, pakiran in prepeljan v skladu z ustreznimi higijenskimі pogoji iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 852/2004 in poglavja II oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / је произведено, ускладиштено, завијено, упаковано и транспортовано у складу са одговарајућим хигијенским условима прописаним Анексом II, Уредбе (ЕК) бр.852/2004 и Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр.853/2004, / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004,</p> <p>d) izpolnjuje ustrezna merila iz poglavja II oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in ustrezna mikrobiološka merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila, / zadovoljava релевантне критеријуме утврђене у Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и релевантне критеријуме Уредбе (ЕК) бр. 2073/2005 о микробиолошким критеријумима за храну, / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant criteria laid down in Regulation (EC) No.2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs,</p> <p>e) so izpolnjena jamstva, ki velјajo за живе животиње и њихове производе представљене у плану испитавања резидуа који се подноси у складу са Директивом 96/23/EC / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC</p>		
<p>Opombe / Белешке /Notes:</p>		
<p>To je spričevalo за mlečne izdelke iz tretjih држав али њихових делов, ки имају довољенје из столца B Priloge 1 k Uredbi (EU) št. 605/2010 али из држав чланиц EU, намењене за прехрано људи и увоз в Републику Србију./</p>		
<p>Ово уверење је намењено за производе од млека за исхрану људи из трећих земаља или делова трећих земаља, одобрених у колони B Анекса I Уредбе (EU) бр. 605/2010 и земаља чланица EU, намењено за испоруку у Републику Србију./</p>		
<p>This certificate is intended for dairy products for human consumption from third countries or parts thereof authorised in column B of Annex I of Regulation (EU) No.605/2010 and from EU Member States intended for consignment to the Republic of Serbia.</p>		
<p>Del I /Део I /Part I:</p>		
<p>– Rubrika 1.7: navesti ime in oznako ISO државе али њенег дела, кот је наведено в Prilogi I k Uredbi (EU) št. 605/2010 али државе чланице EU. / Рубрика I.7: Обезбедити име и ИСО код земље или њеног дела као што је наведено у Анексу I Уредбе (EU) бр.605/2010.или земље чланице EU/ Box reference I.7: Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010 or an EU Member State.</p>		
<p>– Rubrika 1.11: ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme. / Рубрика I.11: Име, адреса и одобрени број објекта испоруке. / Box reference I.11: Name, address and approval number of establishments of dispatch.</p>		
<p>– Rubrika 1.15: registrska številka (železniških vagonov ali zaboјnika in cestnega prevoznega sredstva), številka leta (letala) али име (ladje). Če se prevoz opravlja в контејнерјих, је треба в rubriki 1.23 navesti njihovo skupno število в регистрско številko ter številko zalivke, če је на voljo. Pošilјatelj mora в primeru razтоварјanja в ponovnega natovarјanja обвестити mejno kontrolno točku vstopa в Републику Србију./</p>		
<p>Рубрика I.15: Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (авион) или име (брод). У случају транспорта у контејнерима, укупан број контејнера и њихов регистарски број и где постоји серијски број блombe, он мора бити назначен у рубрици I.23. У случају истовара и претовара, пошиљалац мора обавестити граничну инспекцијску станицу уласка у Републику Србију./</p>		
<p>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the the Republic of Serbia</p>		

Млеко-НТВ / Млеко- НТВ / Milk-НТВ Mlečni izdelki iz mleka krav, ovac, koz in bivolic / **Производи од млека произведени од млека крава, оваца, коза и буфала, за људску потрошњу** / Dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption

SLOVENIJA / SLOVENIA

II.a. Referenčna številka spričevala / Серијски број сертификата / Certificate reference number/	II.b.
<p>– Rubrika 1.19: uporabiti ustrezno oznako usklajenega sistema (Harmonised System, HS) Svetovne carinske organizacije: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 ali 21.05./ Рубрика 1.19: Користи одговарајући Усаглашени Систем (ЦК) кода Светске Царинске Организације: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 или 21.05./ Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 or 21.05.</p> <p>– Rubrika 1.20: navesti skupno bruto in skupno neto težo./ Рубрика 1.20: Уписати укупну бруто тежину и укупну нето тежину./Box reference 20: Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>– Rubrika 1.23: za kontejnerje ali škatle navesti številko zaboјnika ter številko zalivke (če je na voljo)/ Рубрика 1.23: за контејнере или кутије, број контејнера и број блombe(ако је применљиво), мора бити укључен./ Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.</p> <p>– Rubrika 1.28: proizvodni obrat: navesti številko odobritve obratov za obdelavo in/ali predelovalnih obratov, odobrenih za izvoz v oz. za trgovanje znotraj EU. Рубрика 1.28: производни објекат: унети име и одобрени број објекта за обраду и/или прераду одобреног за извоз или за трговину унутар ЕУ/ Box reference I.28: manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export or to trade within the EU.</p>	
<p>Del II / Део II /Part II/:</p> <p>Barva podpisa se razlikuje od barve tiska. To pravilo velja tudi za žige, razen reliefnih in vodnih žigov. / Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу. Исто правило ће се применити на печат, изузев ако је рељефни или је водени жиг./ The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.</p>	
<p>Uradni veterinar / Званични ветеринар/ Official veterinarian/:</p>	
<p>Ime (z velikimi tiskanimi črkami) / Име(великим словима)/ Name (in capitals):</p>	<p>Izobrazba in naziv / Квалификација и звање/ Qualification and title:</p>
<p>Datum: / Датум: / Date:</p>	<p>Podpis: / Потпис:/ Signature:</p>
<p>Žig: / Печат: / Stamp:</p>	